GOLFARI MASCHI DIN 580
LIFTING EYE BOLTS DIN 580
ANNEAUX DE LEVAGE DIN 580
RINGSCHRAUBEN DIN 580



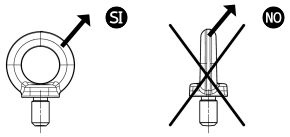
GOLFARI FEMMINA DIN 582
EYE NUTS DIN 582
ANNEAUX DE LEVAGE DIN 582
RINGMUTTERN DIN 582



CARCANO
Via per Alzate 31 - 22032 - Albese con Cassano (Como) - Italy
Telefono: +39 031 429611 - e-mail: stamperia@carcano.it

Ed. 22

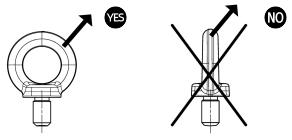
USO PREVISTO
I golfari conformi alla norma DIN580/582 sono accessori per il sollevamento di carichi e non di persone



Per un corretto uso del golfare rispettare i limiti di utilizzo indicati in tabella.
Per un agevole montaggio del golfare assicurarsi che le parti filettate, vite e madrevite, siano adeguatamente pulite; verificare inoltre l'idoneità della classe di resistenza della madrevite il cui materiale deve avere una classe di resistenza a trazione ≥ a quella dell'acciaio S235JR (norma di riferimento EN 10025).
Per la validità dei carichi indicati, non superare durante la fase di montaggio le coppie massime di serraggio riportate in tabella; non utilizzare prolunghe (leve) per il serraggio del golfare.
Per un corretto uso del golfare, serrare lo stesso fino a fare aderire completamente in modo piano ed uniforme la base del golfare alla superficie di appoggio del particolare su cui viene assemblato assicurandosi che l'anello sia orientato nella direzione del carico; qualora fosse necessario, l'utilizzatore dovrà avvalersi di spessori da inserire sotto la base del golfare per orientare l'anello nella direzione corretta.
Per l'utilizzo di golfari DIN 580, assicurarsi che la profondità del foro cieco sia idonea per lunghezza per fare aderire completamente la base del golfare alla superficie di appoggio.
Per l'utilizzo di golfari DIN 582 assicurarsi che la lunghezza della controfilettatura sia sufficiente e che permetta di fare aderire completamente la base del golfare alla superficie di appoggio.
In caso di utilizzo dei golfari con fori passanti, sul lato opposto deve essere avvitato fino a fondo un dado (0,8 x d); in caso di lunghezza sufficiente della filettatura del golfare è consigliabile l'utilizzo anche di una rondella.
In caso i golfari vengano utilizzati come punto di ancoraggio per brache a più tratte, devono essere rispettate le regole indicate nella norma EN 818-4.
Il prodotto non richiede manutenzione; verificare prima di ogni utilizzo ed almeno con cadenza annuale l'integrità del golfare e nel caso presenti rotture, cricche, forti usure o evidenti deformazioni procedere alla sostituzione dello stesso.
Qualora vengano effettuate sul prodotto modifiche, lavorazioni non conformi alle norme ed unificazioni o trattamenti successivi, ci riterremo esonerati da qualsiasi responsabilità.
Attenzione: nel caso di suddivisione della partita di golfari corredare ogni singola nuova fornitura di una copia delle seguenti istruzioni.
Portate calcolate con coefficiente di sicurezza 1:6.
Temperature di utilizzo da -20°C a + 200°C.

"Dichiarazione di conformitè CE" (Direttiva macchine 2006/42/EC all. IIA)
Si dichiara che tutti i materiali oggetto della presente dichiarazione sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti della direttiva 2006/42/EC.

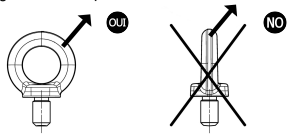
INTENDED USE
The eyebolts complying with DIN580/582 are accessories for lifting loads and not people



For a correct use of the eyebolt, respect the usage limits indicated in the table. For an easy eyebolt assembly make sure that the threaded parts, the screws and the nut screws are properly cleaned. Check also the suitability of the strength class of the nut screw which material must have a tensile strength class ≥ to that of steel S235JR (reference norm EN 10025).
For the validity of the indicated loads, during the assembly phase do not exceed the maximum tightening torque reported in the table; do not use extensions (levers) to tighten the eyebolt.
For a proper use of the eyebolt, tighten it up to adhere completely its base in a flat and uniform way to the contact surface on which it is assembled, making sure that the ring is oriented in the direction of the load.
When necessary, the user has to use thicknesses to insert under the base of the eyebolt to orient the ring in the right direction.
For the use of DIN 580 eyebolts, make sure that the depth of the blind hole is suitable in length and let completely adhere the base of the eyebolt to the contact surface.
For the use of the DIN 582 eyebolts, make sure that the length of the counter thread is sufficient and that allows letting completely adhere the base of the eyebolt to the contact surface.
In case of use of the eyebolts with through holes, on the opposite side must be screwed a nut till the end (0.8 x d); it is recommended also the use of a washer in case of enough thread length of the eyebolt.
If the eyebolts are used as an anchor point for slings with two or more legs, the rules indicated in the EN 818-4 norm must be respected.
The product does not need any maintenance; check before each use and at least once a year check the integrity of the eyebolt and if it has any breaks, cracks and evident worn or deformations replace the eyebolt with a new one. If the product undergoes changes, processing that do not comply with the norms, unifications or subsequent processes, we will deem ourselves exonerated from any responsibility.
Attention: in case of subdivision of the lot of eyebolts, enclose a copy of these instructions to each new supply.
Calculated loads with safety factor 1:6.
Temperature of use from -20°C to + 200°C.

"CE conformity declaration" (Machine directive 2006/42/EC all. IIA)
We declare that all the material specified in the present declaration are in compliance with all the dispositions related to the directive 2006/42/EC.

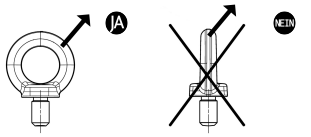
USAGE PRÉVU
Les anneaux conformes à la norme DIN 580/582 sont des accessoires de levage de charges et non de personnes



Pour un bon usage de l'anneau de levage, respecter les limites d'utilisation indiqués. Afin de faciliter le montage de l'anneau de levage, s'assurer que les parties filetées, la vis et le filet intérieur soient parfaitement propres.
Vérifier également l'aptitude de la classe de résistance du filet intérieur, dont la matière doit présenter une classe de résistance è la traction ≥ à celle de l'acier S235JR (norme de référence EN 10025).
Pour la validité des charges indiquées, ne pas dépasser, lors de la phase de montage, le couple maximal de serrage reporté dans le tableau. Ne pas utiliser de rallonges (leviers) pour le serrage de l'anneau de levage. Pour un usage correct de l'anneau de levage, le serrer jusqu'è faire complètement adhérer, de manière plane et uniforme, la base de l'anneau à la surface d'appui, en s'assurant que l'œil soit orienté dans la direction de tir. Au besoin, l'utilisateur devra insérer des épaisseurs sous la base de l'anneau de levage afin d'orienter correctement l'œil.
Pour l'emploi d'anneaux DIN 580, s'assurer que la profondeur du trou borgne soit suffisamment longue afin de faire complètement adhérer la base de l'anneau de levage à la surface d'appui.
Pour l'emploi d'anneaux DIN 582, s'assurer que la longueur du contrefilet soit suffisante et qu'elle permette l'adhésion complète de la base de l'anneau à la surface d'appui.
Dans le cas d'un anneau de levage utilisé dans un trou passant, un écrou (0,8 x d) doit être vissé à fond sur le côté opposé. Si la longueur du filetage de l'anneau de levage le permet, il est conseillé d'utiliser également une rondelle.
Si l'anneau de levage est utilisé comme point d'ancrage d'élingues à plusieurs brins, les règles reportées dans la norme EN 818-4 devront être respectées.
Le produit n'exige pas d'entretien. Vérifier, avant toute utilisation et au moins une fois par an, l'état de l'anneau de levage et en présence de ruptures, de criques, de fortes usures ou de déformations évidentes, procéder à son remplacement. Si le produit a fait l'objet de modifications, d'usinages non conformes aux normes et d'unifications ou bien de traitements successifs, le constructeur n'assumera aucune responsabilité.
Attention: dans le cas de subdivision du lot d'anneaux de levage, inclure une copie de ces instructions dans chaque nouvelle livraison.
Portées calculées avec un coefficient de sécurité de 1:6.
Température de service de -20°C à + 200°C.

«Déclaration de conformité CE» (directive machines 2006/42/CE Annexe IIA). Il est déclaré que tous les matériaux objet de la présente déclaration sont conformes à toutes les dispositions pertinentes de la directive 2006/42/CE.

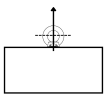
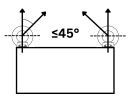
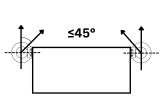
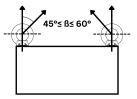
BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG
Die Ringschrauben in Übereinstimmung mit der Norm DIN580/582 sind Zubehörteile für das Heben von Lasten und nicht von Personen.



Für eine korrekte Verwendung der Ringschraube müssen die angegebenen Einsatzgrenzen wie per Tabelle eingehalten werden.
Stellen Sie für eine mühelose Montage der Ringschraube sicher, dass die Teile mit Gewinde und die Mutterschraube ausreichend sauber sind.
Prüfen Sie außerdem die Eignung der Festigkeitsklasse der Mutterschraube, deren Material eine Zugfestigkeitsklasse ≥ der des Stahls S235JR aufweisen muss (Bezugsnorm EN 10025).
Für die Gültigkeit der angegebenen Lasten dürfen bei der Montage die in der Tabelle angegebenen maximalen Anziehmomente nicht überschritten werden.
Verwenden Sie zum Festziehen der Ringschraube keine Verlängerungen (Hebel).
Für eine ordnungsgemäße Verwendung der Ringschraube muss diese fest angezogen werden, bis sie vollkommen eben und gleichmäßig die Basis der Ringschraube aufliegen lässt, an dem sie montiert wird. Vergewissern Sie sich dabei, dass die Ringschraube in Richtung der Last ausgerichtet ist. Sollte es notwendig sein, muss der Anwender Unterlagen verwenden, die unter den Fuß der Ringöse eingetogt werden, damit der Ring in die richtige Richtung zeigt.
Stellen Sie für die Verwendung von Ringschrauben DIN 580 sicher, dass die Tiefe des Sacklochs für die Länge geeignet ist, um die Basis der Ringschraube auf der Auflageflache vollständig aufliegen zu lassen. Stellen Sie für die Verwendung von Ringmuttern DIN582 sicher, dass die Länge des Gegengewindes ausreichend ist und dass sie ermöglicht, die Basis der Ringschraube auf der Auflagefläche vollständig aufliegen zu lassen.
Bei der Verwendung von Ringschrauben mit Durchgangslöchern muss auf der gegenüberliegenden Seite eine Mutter (0,8 x d) bis zum Grund angeschraubt werden; wenn die Länge des Gewindes der Ringschraube ausreichend ist, ist auch die Verwendung einer Unterlegscheibe ratsam.
Falls die Ringschrauben als Verankerungspunkt von Anschlagketten mit mehreren Strängen verwendet werden, müssen die in der Norm EN 818-4 angegebenen Regeln eingehalten werden. Das Produkt erfordert keine Wartung. Prüfen Sie vor jedem Gebrauch und mindestens einmal jährlich die Unversehrtheit der Ringschrauben. Sollten Risse, starke Abnutzung oder deutliche Verformungen vorhanden sein, muss sie ausgewechselt werden.
Werden am Produkt Veränderungen vorgenommen, nicht den Bestimmungen entsprechende Bearbeitungen ausgeführt oder weitere Behandlungen vorgenommen werden, halten wir uns von jeglicher Haftung befreit.
Vorsicht: wenn sie diesen Posten einteilen, müssen sie eine Kopie dieser Anweisungen zu jeder einzelnen Lieferung beilegen.
Mit Sicherheitskoeffizient 1:6 berechnete Tragfähigkeiten
Einsatztemperaturen von -20°C bis + 200°C.

"CE-Konformitätserklarung" (Maschinenrichtlinie 2006/42/EC Anl. IIA) Es wird erklärt, dass alle Materialien, die Gegenstand dieser Erklärung sind, alle Bestimmungen der Richtlinie 2006/42/EC erfüllen.

Working Load Limit W.L.L. (t)

Misura *Size* *Mesure* *Abmessung*					**Coppia massima di serraggio Nm** *Max tightening torque Nm* *Max couple de serrage Nm* *Max. Drehmoment Nm*
	W.L.L. Kg	**W.L.L. 45°** Kg	**0°≤ ß≤ 45°** Kg	**45°≤ ß≤ 60°** Kg	
M 6	75	55	38		3,5
M 8	140	100	70		8
M 10	230	170	115		16
M 12	340	240	170		28
M 14	490	350	245		45
M 16	700	500	350		70
M 18	850	600	425		95
M 20	1200	860	600		135
M 22	1400	1000	700		182
M 24	1800	1290	900		230
M 27	2100	1500	1050		343
M 30	3200	2300	1600		465
M 33	3200	2300	1600		632
M 36	4600	3300	2300		814
M 39	4600	3300	2300		1059
M 42	6300	4500	3150		1304
M 45	6300	4500	3150		1638
M 48	8600	6100	4300		1981
M 52	8600	6100	4300		2540
M 56	11500	8200	5750		3000
M 60	11500	8200	5750		3800
M 64	16000	11000	8000		4736
M 72	20000	14000	10000		6913
M 80	28000	20000	14000		7516
M 100	40000	29000	20000		9395

SMALTIMENTO
L'imballo del prodotto deve essere normalmente riciclato.
Il prodotto deve essere riciclato come un rifiuto metallico.

Istruzioni originali.

DISPOSAL
The product packaging must be normally recycled.
The product must be recycled as metal scrap.

Translation of the original instructions drawn up in Italian.

TRAITEMENT DES DECHETS
L'emballage du produit doit être normalement déposé dans un centre de tri.
Le produit doit être recyclé tel qu'un déchet métallique.

Traduction des instructions originales rédigées en italien.

ENTSORGUNG
Die Verpackung des Produkts muss ordnungsgemäß recycelt werden. Das Produkt muss als metallischer Abfall recycelt werden.

Übersetzung der in italienischer Sprache erstellten Originalanweisungen.